

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 373

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月/Fevereiro, 2025

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### よぼうせつしゅ 予防接種

#### 麻しん・風しん混合(MR)ワクチン (2期)

接種の締め切りは、3月31日(月)です。対象期間を過ぎた予防接種は全額自己負担となりますので、注意してください。

対象：2018年4月2日から2019年4月1日生まれの

子ども

持ち物：母子健康手帳、予診票(市内委託医療機関、東・西保健センター、子ども支援課、各支所・出張所にある)

申込み：直接、実施医療機関へ

#### 子宮頸がん(HPV)ワクチン「キャッチアップ接種」

2025年3月31日までに接種を開始した人は、全3回の接種を無料で受けられます。

対象：1997年4月2日から2009年4月1日までに生

まれ、2022年4月1日～2025年3月31日の期間にHPVワクチンを1回以上接種した人

期間：2026年3月31日まで

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



### いりょうひじよせいせいど 子ども医療費助成制度

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。助成を受けるためには登録が必要です。

対象：市内に住む健康保険に加入している18歳

到達後、最初に迎える3月31日までの子ども

\* 他制度(ひとり親家庭等医療費、重度心身障害者医療費など)で医療費助成を受けている人は手続き不要です。

### VACINA PREVENTIVA

#### Vacina mista contra sarampo e rubéola (MR fase 2)

O prazo para a aplicação da vacina mista contra sarampo e rubéola (MR) terminará no dia 31 de março, segunda feira. Tome cuidado para não ultrapassar este período pois as vacinas passarão a ser pagas às suas próprias custas.

Pessoas alvo: crianças nascidas entre 2 de abril de 2018 ~ 1º de abril de 2019

Levar: caderneta materno/infantil, questionário médico da vacina (poderá ser adquirido nas instituições médicas contratadas, Higashi/Nishi Hoken Center, Setor de Apoio à Criança ou nas sucursais ou postos regionais da prefeitura)

Pedido: diretamente nas instituições médicas implementadas.

#### Vacina contra o câncer do colo do útero (HPV)

##### "vacinação CATCH UP"

As pessoas que iniciarem a vacinação até 31 de março de 2025 poderão receber as três vacinas gratuitamente.

Público alvo: pessoas nascidas entre 2 de abril de 1997 a 1º de abril de 2009 e que no período de 1º de abril de 2022 a 31 de março de 2025 tenham tomado mais de uma dose da vacina HPV.

Período: até 31 de março de 2026

→ HIGASHI HOKEN CENTER

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

### SISTEMA DE SUBSÍDIO DE DESPESAS MÉDICAS INFANTIS

Subsídio fornecido para crianças que tenham despesas médicas junto instituições hospitalares. Para poder receber este benefício será necessário fazer o seu registro.

Pessoas alvo: pessoas até 18 anos (idade na época de 31 de março) residentes em Ageo e que estejam inscritas no Seguro Saúde.

Aqueles que estejam inscritos no sistema para despesas médicas para famílias monoparentais, ou despesas médicas para pessoas com deficiência física

じよせいがく ほけんしんりようひ ほけんちようざいひ じ こふたんぶん  
助成額：保険診療費または保険調剤費の自己負担分  
もうしこ こ けんこうほけんしやう ほごしや せいけいちゆうしんしや  
申込み：子どもの健康保険証、保護者（生計中心者）  
めいぎ こうざ つうちよう しんせいしや  
の名義の口座の通帳、申請者のマイナンバー  
カード（またはマイナンバー通知カード）  
ほんにんかくにん もの ざいりゆう  
と本人確認ができる物（在留カードなど）  
を、直接または電子申請が郵送で子ども  
しえんか かくししよ しゅつちようじよ  
支援課、各支所・出張所へ

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

### しゅうがくえんじよ 就学援助

けいざいてき りゆう しゅうがく むずか みと じどう  
経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・  
せいと ほごしやたい こ がくようひんひ いちぶ きゆう  
生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給  
しよくひ えんじよ さくねん しよとく しんさ おこな  
食費などを援助しています（昨年の所得で審査を行  
います）。年度途中で転入した人や世帯状況が変  
えんじよ ひつよう ひと う つ  
り援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。  
しんにゆうがくじどうせいとがくようひんひ にゆうがくまえしきゆう う ひと  
新入学児童生徒学用品費の入学前支給を受けた人も  
さいどしんせい ひつよう  
再度申請が必要です。

もうしこ しんせいしよ かくしりつしやう ちゆうがっこう がくむか  
申込み：申請書は各市立小・中学校、学務課にあ  
ります。市ホームページからダウンロード  
もできます。申請書に必要事項を書いて、  
ひつようしよるい いっしよ つうがく にゆうがく  
必要書類と一緒に、通学している（入学す  
る）小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

### がくどうほいくじよ 学童保育所

がつ きんきゆう がくどうほいくしよ にゆうしよ ひつよう  
4月から緊急で学童保育所への入所が必要となっ  
た場合は、あげお学童クラブの会に問い合わせしてくだ  
さい。

→ あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

せいしやうねんか  
青少年課

Tel. 048-776-2488

Fax 048-776-2117



e mental grave e outros, não será necessário fazer tal registro.

Valor do subsídio: despesas médicas pagas por conta própria ou taxas de prescrição cobertas pelo seguro.

Para fazer o seu registro: levar o cartão do seguro saúde da criança, caderneta da conta bancária do responsável, cartão do My Number do requerente (ou a sua notificação) e também documento de identidade (cartão do residente etc) diretamente, eletronicamente ou por correio para o setor de assistência à criança, ou alguns de seus postos regionais ou sucursais.

→ KODOMO SHIEN KA (Setor de Assistência à Criança)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-775-5342

### AUXÍLIO ESCOLAR

Ajuda especial para cobrir parcialmente as despesas escolares como merenda, material didático e outros de crianças ou estudantes, para famílias que enfrentam dificuldades financeiras para arcar com tais despesas (o exame será baseado na renda do ano passado). Para famílias que vieram a se mudar para Ageo ou houve alteração na composição familiar durante o meio do ano letivo e que necessitem desta ajuda, poderão entrar com o pedido em qualquer época do ano. E para aqueles que foram beneficiados com auxílio para despesas com material escolar de pré-inscrição para aluno do primeiro ano, será necessário fazer novo pedido para receber o auxílio escolar.

Inscrições: O formulário para requisição poderá ser adquirido nas escolas públicas do primário e ginásio e também na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura. É possível fazer download através home page da prefeitura. Preencher e anexar os documentos necessários e entregar a escola onde a criança será cursando (ou onde será matriculada) ou na Seção de Assuntos Escolares.

→ GAKUMU KA (Seção de Assuntos Escolares)  
Tel. 775-9604 / Fax 775-5633

### GAKUDO HOIKUSHO

À partir de abril matrículas estarão sendo aceitas para aqueles que precisem colocar sua criança no gakudo hoikusho. Maiores informações junto ao Ageo Gakudo Club no Kai.

→ AGEO GAKUDO CLUB NO KAI (dentro do prédio do Centro Juvenil) Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790  
→ SEISHOUNEN KA  
Tel. 048-776-2488 / Fax 048-776-2117

PAGAMENTOS DA CONTRIBUIÇÃO  
PENSÃO APOSENTADORIA ATRAVÉS DE

## こくみんねんきんほけんりょう こうざふりかえ 国民年金保険料は口座振替で

ほけんりょう のうふ こうざふりかえ ぜんのう わりびきがく ふ  
保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増  
えます。2年度分を口座振替で前納すると、現金払いで  
ぜんのう えんおお えん わりびき  
の前納より 1,300円多い 16,590円が割引されます  
(2024年度額)。1年度分および6カ月分の前納も口座  
ふりかえ とく  
振替がお得です。

もう こ ざいりゅう ほんにんかくにん  
申し込みは、在留カードなどの本人確認ができる  
もの ねんきんでちよう き そねんきんばんごうつうちしよ のうふしよ よ  
物、年金手帳が基礎年金番号通知書または納付書、預  
ちよ きんつうちよう つうちようどけいでいん も きんゆうきかん  
(貯)金通帳、通帳届出印を持って、金融機関または  
おみやねんきんじむしょ  
大宮年金事務所へ。

→ 大宮年金事務所 (さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399

ほけんねんきんか しやくしよ かい ばんまどくち  
保険年金課 (市役所1階 13番窓口)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

## のうぎょうたいけんきょうしつ 農業体験教室(ジャガイモ)

がつけようか ど ごぜん じ  
と き: 3月8日(土)午前9時~

しみのうえん ひらつか  
ところ: 市民農園(平塚1516)

ない よう おやこ たねいも  
内容: 親子でジャガイモの種芋を

う つ がつごろ しゅうかく  
植え付け、7月頃に収穫する

たい しょう しな い ざいじゅう しょうがくせい かぞく  
対象: 市内に在住の小学生と家族

にほんご にちじょうかいわ かつ  
(日本語で日常会話ができる方)

てい いん かぞく おうぼかぞくたすう ばあい ちゅうせん  
定員: 20家族(応募家族多数の場合は抽選)

さんかひ ひとり えん  
参加費: 1人20円

もうしこ がつ にち きん あげおしこうしき  
申込み: 2月14日(金)までに上尾市公式LINE アカウ

んとを友だち登録し、「農業体験」とメッセ

ージを送信。その後、出てくる入カフォーム

で応募。



→ のうせい  
農政課

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)

## じゅうどう けんどうきょうしつ しょしんしゃかてい 柔道・剣道教室(初心者課程)

がつ ねん がつ  
と き: 4月~2026年3月

じゅうどう まいしゅうすい きんようび ごご じ ぶん  
柔道 毎週水・金曜日 午後6~7時30分

けんどう まいしゅうか きんようび ごご じ  
剣道 毎週火~金曜日 午後6~7時

しみにたいいくかん  
ところ: 市民体育館

## DÉBITO EM CONTA CORRENTE

Os contribuintes do plano de pensão nacional receberão desconto no valor de sua contribuição caso este for pago antecipadamente através de débito em conta corrente. Fazendo o pagamento referente a 2 anos de contribuição através de débito em conta terá desconto de 1,300 ienes a mais do que pagamento em dinheiro, tendo o valor total do desconto de 16,590 ienes (ano base de 2024). Para pagamentos antecipados referente a 1 ano ou 6 meses de contribuição através de débito em conta também será vantajoso. Para tais trâmites, fazer pedido junto à instituição financeira ou Escritório Pensão Aposentadoria de Omiya levando documento de identidade tais como cartão de residente etc, caderneta de pensão aposentadoria ou notificação do número da pensão básica ou o carnê de pagamento, caderneta bancária e respectivo carimbo de notificação da conta.

→ OMIYA NENKIN JIMUSHO

(Saitama Shi KitaKu MiyaharaCho 4-19-9)

Tel. 048-652-3399

HOKEN NENKIN KA (Seção de Seguro Saúde e Pensão Aposentadoria, Prefeitura de Ageo térreo, balcão 13)

Tel. 048-775-5137/ Fax 048-775-9827

## AULA DE EXPERIÊNCIA AGRÍCOLA (BATATA)

Data: 8 de março (sábado), à partir das 9h00

Local: Shimin Nouen (Hiratsuka 1516)

Programação: Plantação de batata e sua colheita aproximadamente em julho para pais e filhos

Público alvo: Crianças nível primário e suas famílias, residentes em Ageo (com conhecimento básico de conversação japonesa)

Vagas: 20 famílias (levado à sorteio caso pedidos ultrapassem n. de vagas)

Preço: 20 ienes por pessoa (taxa seguro)

Inscrições: Adicione a conta oficial da cidade Ageo Line como amigo e escrever "NOUGYOU TAIKEN" e enviar até dia 14 de fevereiro, sexta-feira. Após, preencher o formulário e fazer a sua inscrição.

→ NOUSEI KA

Tel. 048-775-7384/Fax 048-775-9872

## Aulas de Judo e Kendo para principiantes

Período: abril ~ março de 2026

Aulas de Judo: todas às quartas e sextas-



たいしょう しな い す むしょう ちゅうがくせい  
対象：市内に住む小・中学生  
(日本語で日常会話ができる方)

ひよう えん ねんがく  
費用：1,850円 (年額)

たいいくかんしやうりよう けいこび えん  
\* 体育館使用料として稽古日ごとに50円

ほか ふぼ かいひ ひつよう  
他に父母会費が必要です

もうしこ か きんようび ごご じ ちよくせつ  
申込み：火～金曜日午後6～7時に直接、  
しみんたいいくかんじゆうどうじょう けんどうじょう  
市民体育館柔道場・剣道場へ

せいしやうねんか  
→ 青少年課

Tel.048-776-2488 / Fax 048-776-2117

## がいこくじん し みん む せいかつ 外国人市民向け生活オリエンテーション

あらたにあげおしみん がいこくじん たいしやう せいかつ  
新たに上尾市民になった外国人を対象に、生活に  
ひつよう じやうほう にほんご なま こうざ かいさい  
必要な情報などをやさしい日本語で学ぶ講座を開催  
します。終了後、市国際交流協会主催のウィンター  
しやうりやうご しこくさいこうりゆうきやうかいしゆさい  
パーティーがあります(自由参加)。パーティーでは、  
さまざま くに りやうり おど つう しみん こうりゆう  
様々な国の料理・踊りなどを通じて、市民との交流を  
たの 楽しむめます。

と き：2月9日(日)午後1時00分～1時45分

(パーティーは午後2時～4時)

あげおこうみんかん  
ところ：上尾公民館

てい いん にん せんちやくしゆん  
定員：15人(先着順)

ひよう せいかつ むりよう  
費用：生活オリエンテーション無料

えん ひとり  
ウィンターパーティー 1,000円/1人

もうしこ がつむいか もく しめい こくせき でんわばんごう  
申込み：2月6日(木)までに氏名、国籍、電話番号、

メールアドレス、パーティー参加の有無を

メールで市民協働推進課へ

しみんきやうどうすいしんか  
→ 市民協働推進課

Tel.048-775-4597

Fax 048-775-0007



feiras, de 18h00~19h30

Aulas de Kendo: todas às terças e sextas-  
feiras, de 18h00~19h00

Local: Shimin Taiiku Kan

Público alvo: para crianças do primário e ginásio  
residentes em Ageo (necessário conhecimento básico  
da língua japonesa)

Preço: 1850 ienes (anual)

\* Será cobrado à parte 50 ienes por dia de  
treino (preço uso do pavilhão) e também despesas com  
associação de pais

Inscrições: diretamente no pavilhão de Judo e Kendo  
do Ginásio Esportivo, de terça à sexta feira, no horário  
de 18h00~19h00

→ SEISHOUNEN KA

Tel.048-776-2488 / Fax 048-776-2117

## ORIENTAÇÃO DE VIDA PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS

Curso para estrangeiros que recentemente vieram a  
morar em Ageo para aprenderem informações  
necessárias para a vida diária em japonês simples.  
Após término do curso, haverá a Festa de Inverno da  
Associação Global de Ageo (participação gratuita).  
Na festa, os participantes poderão interagir com os  
cidadãos através da comida e da dança de vários  
países.

Data: 9 de fevereiro (domingo) 13h00 às 13h45 (festa  
de 14h00 às 16h00).

Local: Ageo Kouminkan.

Vagas: 15 pessoas (por ordem de chegada).

Preço: gratuito para o curso de orientação e 1,000  
ienes/pessoa para a festa de inverno.

Inscrições: até dia 6 de fevereiro (5ª feira) através de  
email constando nome, nacionalidade, n. telefone, mail  
adress, e se quer ou não participar da festa e enviar  
para SHIMIN KYOUDO SUISHINKA

→ SHIMIN KYOUDO SUISHINKA

Tel.775-4597/ Fax 775-0007

[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de  
atendimento: todas as segundas-feiras (excetuando-se feriados nacionais e final/começo de ano)

9h00~12h00 → espanhol/inglês

13h00 ~16h00 → espanhol/chinês/português

\* Consultas em vietnamita poderão ser feitas através email

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se  
preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 /  
[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)